

المرحلة الثالثة (قديم)

عقد ايجار شخص

Obv.

<sup>d</sup>.EN.ZU.i-qi-ša-am

It-ti ra-ma-ni-šu

i-li-ba-ni

a-na ITU 2 KAM

5- i-gu-ur-šu

A<sub>2</sub>.BI ITU 2 KAM

Rev.

2/3 GIN<sub>2</sub> 15 ŠE KU<sub>3</sub>.BABBAR

I<sub>3</sub>.LA<sub>2</sub>.E

IGI <sup>d</sup>.AMAR.UTU

10- IGI a-na –<sup>d</sup>.UTU-li-ši

ITI NE.NE.GAR UD.2.KAM

Up.ed.

MU.UN.SUM.MA.TA

IA.DI.A.BU.UM

الترجمة الحرفية

سين - ايقيشام

مع نفسه

ايلى باني

لشهرين

أجرة

اجرته لشهرين

٣/٢ شقل ١٥ حبة فضة

سيزن

امام الاله مردوخ

امام انا شمش -ليصي

اليوم الثاني من شهر اب

السنة التي سمسو ايلونا الملك بأمر الاله انليل وبالحكمة والقوة التي اعطيت من قبل الاله مردوك سحق كالجبل بأسلحة السوتا المخيفة ورؤوس الصولجانات الملوك الاعداء

الترجمة العامة

عقد ايجار شخص لمدة شهرين لقاء كمية محددة من الشعير والفضة وقد ابرم العقد امام عدد من الشهود .

الملاحظات

It-ti : حرف جر اكدي بمعنى (مع) .

ra-ma-ni-šu : كلمة اكديّة غالبا ما ترد في عقود ايجار الاشخاص في العصر البابلي القديم وهي من المصدر ramanu بمعنى (نفس الشخص ، ذاته) .

i-gu-ur-šu : فعل ماض من صيغة G من المصدر agaru للشخص الثالث المفرد المذكر بمعنى (أجر) وال šu ضمير متصل بالفعل في حالة الرفع فيصبح المعنى (أجره)

A<sub>2</sub>.BI : كلمة سومرية يرادفها في اللغة العربية idišu بمعنى (أجرته) .

NE.NE.GAR : اسم شهر سومري يرادفة في اللغة الاكديّة abu وهو شهر ( اب )